

# EMMANUELLE HUYNH

*Le Grand Dehors*

Conte pour aujourd'hui

14 AU 17 NOVEMBRE 2007



36<sup>e</sup> édition



 **ircam**  
Centre  
Pompidou

 **Centre  
Pompidou**

# Emmanuelle Huynh

## Le Grand dehors

Conte pour aujourd'hui

création 2007

Chorégraphie et conception,  
Emmanuelle Huynh  
Fabrication et interprétation,  
Stéphanie Béghain, Nuno Bizarro,  
François Chaignaud, Emmanuelle  
Huynh, Marlene Monteiro Freitas,  
Joana von Mayer Trindade  
Musique (1<sup>re</sup> partie), *Rituel de la pluie*,  
composition Pierre Jodlowski, com-  
mande de l'Ircam  
Éléments sonores mixés en direct (2<sup>e</sup>  
et 3<sup>e</sup> parties), Ben Dover  
Scénographie, Laurent P. Berger  
Lumières, Yannick Fouassier  
Costumes, Michèle Amet  
Ateliers d'écriture initiés par  
François Bon  
Assistant à la conception générale,  
Matthieu Doze  
Assistante à la dramaturgie,  
Jeanne Revel  
Accompagnement des danses,  
Corinne Garcia  
Direction technique,  
François Le Maguer  
Régie son, Alain Cherouvrier  
Construction décor,  
Christian Frapreau  
Peinture et patine, Denis Huneau  
Assistant lumières, Nicolas Diaz  
Assistants costumes, Anne Pouplin,  
Thérèse Angebault

Production Centre national de danse  
contemporaine Angers.  
www.cndc.fr  
Coproducton et coréalisation  
Ircam / Les Spectacles vivants-  
Centre Pompidou,  
Festival d'Automne à Paris  
Avec le soutien technique d'Éole,  
collectif de musique active

Une première version solo de cette  
pièce a été créée le 3 juin 2006 à  
l'Ircam dans le cadre du festival Agora,  
sur une musique de Pierre Jodlowski –  
accompagné par Romain Kronenberg  
pour la réalisation informatique musi-  
cale et Emmanuel Fléty pour le dispo-  
sitif d'interaction gestuelle (Ircam) –  
et un texte de François Bon

En compagnie de l'Adami



Partenaire du Festival  
d'Automne à Paris

**Le Grand Dehors se fabrique  
en trois âges.**

**L'âge souterrain dessine une  
danse fantôme, voilée, han-  
tée par elle-même. C'est une  
danse du sous-sol.**

**L'âge solaire des rondes trace  
ce qui est exactement entre  
nos bras. Nous adhérons aux  
autres et au monde. Nous  
sommes des archéologues qui  
avons perdu la mémoire mais  
pas les gestes.**

**L'âge dispersé, séparé, est  
celui de la langue, de l'ellipse  
où chacun monte et remonte  
le récit du dehors.**

**Trois ères sans chronologie ni  
fin.**

### Entretien avec Emmanuelle Huynh

*Au fil du temps, le remuement – qu'il soit  
physique ou intellectuel – apparaît comme  
l'un des traits majeurs de votre travail.  
Qu'avez-vous voulu remuer dans Le Grand  
Dehors ?*

Dans *Le Grand Dehors* il est question  
de ce que les danses recèlent, voient,  
et que nous-mêmes ne voyons pas  
forcément. Dans le studio, les  
formes qui apparaissent portent  
trace de ce qu'a vécu, vit ou vivra  
le monde : ses cris, ses victoires,  
ses luttes et ses apaisements. En  
ce sens, l'art est connaissance...  
Je m'efforce donc de remuer ce que  
les danses portent en elles-mêmes,  
par-delà ce qui les a fait embrayer,  
par-delà leur point de départ et  
l'intention initiale.

Il est aussi question de la porosité  
du travail de l'artiste au contexte  
dans lequel il vit. J'ai voulu remuer  
l'histoire des gestes avec l'Histoire,  
les mettre en rapport. Par exemple,  
la ronde, c'est-à-dire le cercle en  
mouvement, contient en elle-même  
toute l'histoire de la danse, que  
l'on peut lire comme une méta-  
phore des rapports humains. Lors  
des premières séances de travail,  
nous avons longuement improvisé  
dans des rondes. Avec ces rondes,

nous faisons, entre autres,  
l'expérience ambivalente que seul  
l'engagement singulier permet  
l'existence du groupe, tandis que  
celui-ci pèse littéralement sur les  
singularités.

Ce que j'appelle « dehors » c'est à  
la fois celui que l'on tient par la  
main dans la ronde, le très proche,  
et le monde dans sa vastitude, ses  
figures lointaines et inconnues.  
François Bon nous a aidé, par le  
biais d'ateliers d'écriture, à arti-  
culer la question du dehors des  
danses.

*Vous avez d'abord créé ce spectacle en  
solo. Quelles conséquences entraîne le  
passage à une version pour plusieurs dan-  
seurs ?*

À plusieurs, la pièce se déplie. À  
travers ce que j'appelle des danses  
perdues – danses qui ont été inven-  
tées, improvisées, dans le cadre  
de moments préparatoires à cer-  
taines de mes pièces sans qu'elles  
aient jamais appartenu à l'identité  
finale de ces pièces –, je propose à  
chaque danseur de « zoomer » ces  
danses, et de danser ce qu'il y voit  
et ce qu'il y projette. Ces danses  
perdues deviennent ainsi des sur-  
faces de projection qui nous ren-  
seignent sur ce qu'elles charrient  
aujourd'hui pour chacun. Plus  
qu'un exercice d'interprétation, il  
s'agit d'une élucidation et d'un  
engagement.

*Vous accordez une grande importance à  
la réflexion critique. Concevez-vous  
chaque spectacle comme le lieu et le  
moment privilégiés de l'exercice (au sens  
physique du mot) d'une pensée ?*

Absolument. Le projet artistique  
est un élan de la pensée en acte et  
en poésie. Ça rend joyeux et curieux  
de regarder l'art ainsi, mais ça rend  
aussi exigeant.

Propos recueillis par Jérôme Provençal

## Rituel de la pluie

Composition Pierre Jodlowski  
musique électronique / 2007  
10'41

Cette pièce s'inscrit dans le cadre d'une commande de l'Ircam pour la création d'un environnement sonore spatialisé pour le projet *Le Grand Dehors* d'Emmanuelle Huynh. À l'issue de la première étape du projet, présentée en juin 2006 pour le festival Agora, j'ai développé le travail autour de la création de nouvelles bandes son venant tisser potentiellement avec la danse une relation avec mon expérience de studio. *Le Rituel de la pluie*, composé dans cette optique, est une musique habitée par les projections que je pouvais établir avec le processus d'élaboration chorégraphique. Cette musique pourrait suivre poétiquement le cheminement d'une averse, mais aucun son réel, directement référentiel, ne la compose. Il s'agit principalement de sources instrumentales et de synthèse dont les transformations et le mixage conduisent à un état plutôt statique, fait de flux successifs, de rideaux de sons qui veulent dire l'archaïsme de cette situation naturelle. Il est ici question d'une texture, d'une masse en mouvement qui tente de donner à l'espace scénique un relief dialectique. Ce rituel vient peut-être simplement créer une source potentielle de dérive perceptive et ramène du dehors les images transformées de mon imaginaire.

Pierre Jodlowski

## Emmanuelle Huynh

Née à Châteauroux, Emmanuelle Huynh a fait des études de philosophie et de danse. Elle a participé en tant qu'interprète aux projets de Nathalie Collantes, Hervé Robbe, Odile Duboc, Catherine Contour, le Quatuor Knust. Collaboratrice de la revue *Nouvelles de Danse*, elle a mené, depuis 1992, une série d'entretiens avec Trisha Brown, qui seront bientôt publiés. En 1994, elle bénéficie d'une bourse Villa Médicis hors-les-murs pour un projet au Viêt-nam, et crée à son retour, le solo *Múa*. Elle poursuit son travail chorégraphique en 1998 avec *Tout contre* puis *Distribution en Cours* en 2000. Elle développe un travail pédagogique en direction des écoles d'art sous forme d'ateliers ou au sein de lieux de formation pour danseurs et organise des sessions de travail regroupant des artistes de champs différents. Elle collabore régulièrement avec des plasticiens (Erik Dietman, Frédéric Lormeau, Nicolas Floc'h, Fabien Lerat) et propose des performances dans des musées. *Bord, tentative pour corps, texte et tables* est créé en 2001 sur un texte de Christophe Tarkos, *Numéro* (avec Nicolas Floc'h) en 2002, le duo *A Vida Enorme/épisode 1* en 2003, *Heroes* et *La Feuille* (avec Nicolas Floc'h) en 2005. En juillet 2004, elle est directrice artistique du festival Istanbul Danse, projet de coopération entre artistes turcs et artistes français. Depuis 2004, Emmanuelle Huynh est directrice artistique du Centre national de danse contemporaine Angers (CNDC), elle y met en œuvre son projet pour ce centre chorégraphique national, qui est aussi une école supérieure exclusivement dévolue à la danse contemporaine.

## Emmanuelle Huynh au Festival d'Automne à Paris :

*A Vida enorme/épisode 1*, 2003 (Centre Pompidou)

*Tout contre*, 1998 (Maison des Arts de Créteil)

*Distribution en cours*, 1999 (Centre Pompidou)

## L'Ircam

Institut de recherche et coordination acoustique/musique. Fondé en 1970 par Pierre Boulez, l'Ircam est un institut associé au Centre Pompidou, que dirige Frank Madlener depuis janvier 2006. Il est aujourd'hui l'un des plus grands centres de recherche publique dans le monde dédié à la recherche et à la création musicale. Plus de 150 collaborateurs contribuent à l'activité de l'institut (compositeurs, chercheurs, ingénieurs, interprètes, techniciens...). Attaché à la transmission des travaux issus de ses laboratoires de recherche, autant qu'à la diffusion des œuvres créées dans ses studios, l'Ircam propose un large volant d'actions pédagogiques et de rencontres s'adressant aux professionnels de la musique, aux universitaires, aux scolaires tout comme au grand public.



Festival d'Automne à Paris  
156, rue de Rivoli  
75001 Paris  
01 53 45 17 00  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)



Place Georges Pompidou - 75004 Paris  
Métro: Rambuteau,  
Hôtel de Ville  
01 44 78 12 33  
[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)



1 place Igor Stravinsky  
75004 Paris  
[www.ircam.fr](http://www.ircam.fr)

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

36<sup>e</sup> édition

13 septembre  
au  
22 décembre  
2007

www.festival-automne.com  
01 53 45 17 17

\* Spectacles présentés par les Spectacles vivants -  
Centre Pompidou et le Festival d'Automne à Paris

## MUSIQUE

Morton Feldman /  
Samuel Beckett /  
*neither*  
Cité de la Musique

Edgard Varèse /  
Pierre Boulez /  
Mark Andre /  
Enno Poppe /  
Matthias Pintscher  
Salle Pleyel

Hugues Dufourt  
Auditorium / Musée d'Orsay

Rasheed Al-Bougaily /  
Nouri Iskandar / Saed  
Haddad / Rashidah  
Ibrahim / Daniel Landau /  
Hossam Mahmoud /  
Alireza Farhang / Shafi  
Badreddin / Hiba Al  
Kawas / Samir Odeh-  
Tamimi / Kiawash  
Sahebnassagh  
Opéra National de Paris /  
Baïtille-Amphithéâtre

Xavier Le Roy \*  
*Le Sacre du printemps*  
Centre Pompidou

Franco Donatoni /  
Jérôme Combier /  
Salvatore Sciarrino \*  
Centre Pompidou

Anton Webern /  
Arnold Schoenberg /  
Frédéric Pattar /  
Mark Andre  
Auditorium du Louvre

Béla Bartók / Salvatore  
Sciarrino / Jörg Widmann /  
Matthias Pintscher  
Auditorium du Louvre

Jörg Widmann  
Wolfgang Amadeus Mozart  
Auditorium du Louvre

Igor Stravinsky  
Edgard Varèse /  
Jörg Widmann /  
Opéra National de Paris /  
Baïtille

Xavier Dayer  
Auditorium / Musée d'Orsay

Lieux de musique II  
Maison de l'architecture  
(salle de la chapelle)

## THÉÂTRE

Lars Norén /  
Pierre Maillot /  
Mélanie Leray  
*La Veillée*  
Théâtre de la Baïtille

Abbas Kiarostami \*  
*Looking at Tazieh*  
Centre Pompidou

Josse de Pauw /  
Collegium Vocale Gent  
*RUHE*  
Maison de l'architecture

Rabih Mroué \*  
*Qui a peur de la représentation ?*  
Centre Pompidou

Arne Lygre / Claude Régy  
*Homme sans but*  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
aux Ateliers Berthier

Benjamin Franklin /  
Stéphane Olry  
*Treize semaines de vertu*  
Château de la Roche-Guyon  
Archives Nationales / Hôtel  
de Soubise

Ödön von Horváth /  
Christoph Marthaler  
*Légendes de la forêt viennoise*  
Théâtre National  
de Chaillot

Rabih Mroué  
*Comme Nancy aurait souhaité que  
tout ceci ne fut qu'un poisson d'avril*  
Théâtre de la Cité  
Internationale  
La Ferme du Buisson

Anton Tchekhov /  
Enrique Diaz  
*SEAGULL-PLAY (la mouette)*  
La Ferme du Buisson

Lars Norén  
*Le 20 novembre*  
Maison des Arts Créteil

Ricardo Bartís  
*De Mal en Peor*  
MC 93 Bobigny

Lina Saneh  
*Appendice*  
Théâtre de la Cité  
Internationale

Jean-Luc Lagarce /  
Rodolphe Dana  
*Derniers remords avant l'oubli*  
Théâtre de la Baïtille  
La Ferme du Buisson  
La Scène Watteau /  
Nogent-sur-Marne

Tim Etchells \*  
*That Night Follows Day*  
Centre Pompidou

Paroles d'acteurs /  
Julie Brochen  
*Variations / Jean-Luc Lagarce*  
Théâtre de l'Aquarium

Rodrigo García  
*Et balance mes cendres sur Mickey*  
Théâtre du Rond-Point

Amir Reza Koohestani  
*Recent Experiences*  
Théâtre de la Baïtille

Marivaux / Luc Bondy  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre Nanterre-  
Amandiers

William Shakespeare /  
Dood Paard  
*Titus*  
Maison des Arts Créteil

Thomas Bernhard /  
tg STAN  
*"Sauve qui peut",  
pas mal comme titre*  
Théâtre de la Baïtille

## DANSE

Rachid Ouramdane  
*Surface de réparation*  
Théâtre de Gennevilliers

Mathilde Monnier  
*Tempo 76*  
Théâtre de la Ville

Meg Stuart  
*BLESSED*  
Théâtre de la Baïtille

Emanuel Gat  
*Petit torn de dança...*  
Maison des Arts Créteil

Eszter Salamon \*  
*AND THEN*  
Centre Pompidou

Emmanuelle Huynh \*  
*Le Grand dehors*  
Centre Pompidou

Bill T. Jones  
*Walking the Line*  
Musée du Louvre

Raimund Hoghe \*  
*Boléro Variations*  
Centre Pompidou

Merce Cunningham  
*Crises / EyeSpace / CRWDSPCR*  
Théâtre de la Ville

Compagnie Via Katchlong /  
Robyn Orlin /  
Christian Rizzo  
*Imbizo e Mazweni*  
Maison des Arts Créteil

Alain Buffard \*  
*(Not) a Love Song*  
Centre Pompidou

## PERFORMANCES

Walid Raad \*  
*I Feel a Great Desire to Meet the  
Masses Once Again*  
Centre Pompidou

Scène artistique  
du Moyen-Orient  
*Décadrages*  
Performances, rencontres, projections,  
concerts  
Point Éphémère

## POÉSIE

Mahmoud Darwich  
*Fleurs d'amandier et plus loin encore*  
Maison de la Poésie

## CINÉMA

Images du Moyen-Orient :  
Omar Amiralay et Cinémas  
d'Égypte, Iran, Israël,  
Jordanie, Liban, Palestine,  
Syrie  
Une rétrospective  
Jeu de paume - Concorde

Cinéma en numérique  
MK2 Bibliothèque  
Cahiers du Cinéma

## ARTS PLASTIQUES

Alexandre Ponomarev  
*Verticale Parallèle*  
Chapelle Saint-Louis  
de la Salpêtrière

Hassan Khan  
*Kompressor*  
Le Plateau - FRAC  
Île-de-France

Le Louvre invite  
Anselm Kiefer  
*Frontières*  
Musée du Louvre

Joana Hadjithomas et  
Khalil Joreige  
*Où sommes-nous ?*  
Espace Topographie de l'Art